Nechaeva Natalia, Svetova Svetlana & Struk Tetyana
Herzen State Pedagogical University of Russia
T-Service Company, Russia
Linguistic Centre Translation and Localization Company, Ukraine

One of the most important and discussed issues in the contemporary higher education environment is the search for effective interaction between a university and an employer. The existing gap between teaching students at universities and the demands of the translation industry to graduates more and more often becomes the subject of discussion at industry events of various scale and level (Elia Exchange, GALA, Translation Forum Russia, UTIC, etc.).

Today axiomatic is deemed the statement that universities and the industry should train future specialists in collaboration. However, the issue of possible collaboration ways, development of new effective ways of interaction between the educational community and the translation industry remains subject to discussion.

Besides the traditional in the educational environment ways of interaction (on-the-job training of students, master classes by industry representatives at universities, involvement of translation agencies in the students’ final assessment), today translation industry enthusiasts are actively looking for and developing new contemporary practice-oriented ways of collaboration.

The speakers will share the experience of how the effective collaboration of education and translation industry professionals allows to reshape the academic courses into a dynamic structure that enhance skills in translation, localization, terminology management, post-editing machine translation, audiovisual translation, quality assurance, and project management, and proved to be beneficial for all parties involved.

The presentation is illustrated with the examples of real-life projects that resulted from this cooperation, such as the conference Translation Today: Key to Peace and Mutual Understanding (project of the Department of Translation at the Herzen University and the T-Service company), Unique project, Inclusive IT and TEDex Lviv projects, etc.

The experience of academia and industry cooperation events organized by speakers allows the process to be algorithmized and the pros and cons of such an approach to be considered as a take-aways of the presentation.